

**卫生部**

编号: 10688/BYT-MT

针对入境人士 COVID-19 疫情防控  
之事宜

越南社会主义共和国

独立-自由-幸福

河内市，2021 年 12 月 16 日

敬致：

- 各部、部级机构、政府附属机构；
- 中央直辖市、市人民委员会

目前（截至 2021 年 12 月 15 日），越南的 COVID-19 疫苗接种率已达到较高程度（18 岁及以上人群接种一剂的比例为 96.4%，接足两剂率为 76.5%）。根据政府总理的指导，最晚到 2021 年 12 月 31 日，必须要基本完成 18 岁及以上人群 100% 两剂疫苗接种，同时加快儿童疫苗接种进度。

执行政府 2021 年 10 月 11 日临时规定“安全适应、灵活、有效控制 COVID-19 流行病”的第 128/NQ-CP 号决议；政府办公厅于 2021 年 10 月 19 日公告政府副总理武德丹的指导意见的第 7581/VPCP-KGVX 号公文；政府办公厅 2021 年 10 月 29 日关于适用“疫苗护照”及各项措施为外国专家入境创造顺利条件以服务于经济发展目标的第 7937/VPCP-QHQT 号公文；政府办公厅 2021 年 12 月 10 日公告常务副总理范平明就恢复商业和国际航班的计划作出的结论的第 334/TB-VPCP 号通知；卫生部（国家 COVID-19 疫情防控指导委员会常设机构）对于入境越南人士（入境短期工作人士及其他按照国家 COVID-19 疫情防控指导委员会和卫生部的规定入境的人士或者有双边合作协议的除外）指引实施 COVID-19 疫情防控措施如下：

**1、对入境人士疫情防控的一般要求**

- 入境前 SARS-CoV-2 检测结果呈阴性（2 岁以下儿童除外）。
- 入境前进行医疗申报；进入越南时，必须安装并使用医疗申报应用程序（PC-COVID），按照越南的规定进行医疗申报和健康监测（对于以外交、公务目的入境的客人则建议使用）。
- 如果入境的是越南公民、在海外定居越南人和亲属（包括配偶、子女）未接种 COVID-19 疫苗或未接种足够剂量疫苗的，将在隔离期间（如符合条件）进行 COVID-19 疫苗接种（免费）。
- 应高层领导邀请入境越南的团队：按照迎接团队的方案执行。

<sup>1</sup> 在入境越南前 72 小时内（透过 RT-PCR/RT-LAMP 方法）对 SARS-CoV-2 的检测结果为阴性，并由执行检测的国家的有权机关签发证明。



23 Ni Sur Huỳnh Liên, Phường 10, Quận Tân Bình, TP. Hồ Chí Minh  
G3.21.06 Greenbay, Số 7 ĐL Thăng Long, P.Mễ Trì, Q.Nam Từ Liêm, Hà Nội  
热线: +84 933 341 688 微信: everwinservice LINE: everwin888

- 根据政府 2021 年 2 月 8 日关于医疗隔离、医疗检查和治疗的费用以及预防和控制 Covid-19 流行病的若干特殊制度的第 16/NQ-CP 号决议的规定，支付关于预防和控制 Covid-19 流行病的检测费用、医疗隔离、医疗检查和治疗以及其他相关费用（如有）。

## 2、对各种具体情况疫情防控的要求

### 2.1 对于已接种全剂量疫苗或已从 COVID-19 中康复的入境者

- 自入境之日起首 3 天内：入境者将在居住地（包括住宅、酒店、旅馆、度假村、代表机构的总部、宿舍、生产经营单位的宾馆等等）自我监测健康状况；不可与周围的人接触，不可离开住处。
- 在入境后的第 3 天以 RT-PCR 方法进行 SARS-CoV-2 检测。如果 SARS-CoV-2 检测结果为阴性，将继续监测健康状况，直至自入境之日起 14 天结束；如检测结果为阳性的，按规定处理。

### 2.2 对于未接种 COVID-19 疫苗或未接种足够剂量疫苗的入境者

- 自入境之日起在居住地实施隔离 07 天；在第 3 天和第 7 天以 RT-PCR 方法进行 SARS-CoV-2 检测。如果检测结果为 SARS-CoV-2 阴性，则继续监测健康至 14 天结束；如检测结果为阳性的，按规定处理。
- 对于 18 岁以下的入境者（以下统称为儿童）、65 岁以上的入境者（以下统称为高龄人士）、孕妇、有基础疾病的入境者（非为在医疗机构进行监测、治疗的）：可与父母/照护者（以下统称为照护者）一起隔离。照护者必须为已接种全剂量 COVID-19 疫苗或已从 COVID-19 中康复，并且必须在经过解释 COVID-19 感染风险后签署自愿随同隔离的承诺书；必须严格遵守如入境者一般的检测要求和 COVID-19 流行病防控规定。

## 3、疫情防控其他要求

### a) 入境者从入境口岸到居住地的交通要求

- 入境者：从入境口岸到居住地的过程中，必须严格遵守 5K 规定。
- 对于运送入境者的车辆司机：限制沿路停车；在必须沿路停车的特殊/紧急情况下，必须采取 COVID-19 疫情防控的各项安全保障措施。

### b) 本公文第 2.2 项中提及的居住地隔离要求：遵照卫生部 2021 年 7 月 14 日关于缩短隔离时间、试点对 F1 居家进行医隔离疗、管理与治疗 COVID-19 患者的第 5599/BYT-MT 号公文；如居住地不符合居家隔离条件的，被隔离人必须按照本公文中提及的对于每个

<sup>2</sup>(i) 根据每种许可疫苗的说明接种了全剂量的 COVID-19 疫苗（最后一剂疫苗接种在入境前至少 14 天且不超过 12 个月）并持有越南承认的疫苗接种证明/疫苗护照（或者如果该类证明未经越南承认直接在越南使用的，需在有权机关合法化/确认）或 (ii) 曾感染过 SARS-CoV-2（具有 SAR-COV-2 透过单样本 RT-PCR 方法在入境时不超过 6 个月的阳性检测证明）并已康复（具有由治疗国家/地区的有权机关签发的 COVID-19 康复证明或证明疾病已治愈的等效文件）。

对象相应的隔离期限，在酒店或其他集中隔离地点（按当地政府的規定）进行集中隔离。

- c) 健康监测时的要求：始终完全遵守 5K 规定（戴口罩、健康申报、时时消毒双手、不去人多的地方、不聚集起来）；如出现咳嗽、发热、呼吸困难、喉咙痛等症状，应立即向当地卫生部门告知，按规定处理。
- d) 除遵守本公文中规定的要求外，还须遵守其他相关文件中关于 COVID-19 疫情防控的规定。
- d) 鼓励在入境后的第一天对 SARS-CoV-2 进行抗原快速自检；如检测结果呈阳性，立即通知当地卫生部门按规定处理。

#### 4、检查并认可接种证明、COVID-19 治愈证明

- 对于境外 COVID-19 接种证明、COVID-19 治愈证明（或疫苗护照）的检查与认可，遵照外交部的指引。
  - 对于越南 COVID-19 接种证明、COVID-19 治愈证明的认可与检查，遵照卫生部的指引。
- 5、提请省级人民委员会、各部指导开展实施本公文所载内容；确保严格执行医疗隔离管理与监督之工作，防止交叉感染、流行病向社区传播。
- 6、本公文取代卫生部 2021 年 8 月 4 日关于减少接种全剂量 COVID-19 疫苗的入境者集中医疗隔离时间的第 6288/BYT-MT 号公文，卫生部针对外交团进行医疗隔离的 2021 年 7 月 8 日第 5446/BYT-MT 号公文、2021 年 8 月 16 日第 6670/BYT-MT 号公文，卫生部 2021 年 8 月 25 日针对儿童进行隔离以防控 COVID-19 疫情的第 7020/BYT-MT 号公文。隔离时间和形式将视疫情演变情况作适当调整。
- 7、本公文不适用于本公文签发日期前已入境并按规定进行隔离和医疗监测的人士。
- 8、本公文对于入境者 COVID-19 疫情防控措施适用时间从 2022 年 1 月 1 日起适用。

卫生部（国家 COVID-19 疫情防控指导委员会常设机构）提请省级人民委员会、各部指导辖下单位展开落实，确保在居住地隔离的管理与监督工作，严格执行，防止交叉感染、流行病向社区传播。

由衷感谢。

#### 收件处：

- 如敬致；
- 政府总理（报告）；
- 政府各副总理（报告）；
- 部长同志（报告）；
- 各次长同志；

代部长签

次长

（已签名盖章）

杜春宣



23 Ni Sur Huỳnh Liên, Phường 10, Quận Tân Bình, TP. Hồ Chí Minh  
G3.21.06 Greenbay, Số 7 ĐL Thăng Long, P.Mễ Trì, Q.Nam Từ Liêm, Hà Nội  
热线: +84 933 341 688 微信: everwinservice LINE: everwin888

- 国家指导委员会各成员同志；
- 卫生部附属及卫生部直属单位；
- 各省、市卫生厅、疾病预防控制中心/预防医疗中心；
- 留档：文管、MT。

~ 恒利翻译，谨供参考 ~



## **BỘ Y TẾ**

Số: 10688/BYT-MT  
V/v Phòng, chống dịch COVID-19  
đối với người nhập cảnh

## **CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM** **Độc lập - Tự do - Hạnh phúc**

Hà Nội, ngày 16 tháng 12 năm 2021

**Kính gửi:** - Các Bộ, cơ quan ngang Bộ, cơ quan thuộc Chính phủ;  
- Ủy ban nhân dân các tỉnh, thành phố trực thuộc Trung ương;

Hiện nay (tính đến hết ngày 15/12/2021) tỷ lệ tiêm chủng vắc xin COVID-19 của Việt Nam đã đạt ở mức cao (tỷ lệ người từ 18 tuổi trở lên được tiêm một mũi là 96,4% và tiêm đủ hai mũi là 76,5%). Theo chỉ đạo của Thủ tướng Chính phủ, chậm nhất đến ngày 31/12/2021 phải cơ bản hoàn thành 100% việc tiêm 2 mũi vắc xin cho người từ 18 tuổi trở lên, đồng thời đẩy nhanh tiến độ tiêm vắc xin cho trẻ em.

Thực hiện Nghị quyết số 128/NQ-CP ngày 11/10/2021 của Chính phủ quy định tạm thời “Thích ứng an toàn, linh hoạt, kiểm soát hiệu quả dịch COVID-19”; Công văn số 7581/VPCP-KGVX ngày 19/10/2021 của Văn phòng Chính phủ thông báo ý kiến chỉ đạo của Phó Thủ tướng Chính phủ Vũ Đức Đam; Công văn số 7937/VPCP-QHQT ngày 29/10/2021 của Văn phòng Chính phủ về việc áp dụng “Hộ chiếu vắc xin” và các biện pháp nhằm tạo điều kiện thuận lợi cho chuyên gia nước ngoài nhập cảnh phục vụ mục tiêu phát triển kinh tế; Thông báo số 334/TB-VPCP ngày 10/12/2021 của Văn phòng Chính phủ thông báo kết luận của Phó Thủ tướng Thường trực Phạm Bình Minh về kế hoạch khôi phục lại các chuyến bay thương mại, quốc tế; Bộ Y tế (Cơ quan thường trực của Ban Chỉ đạo Quốc gia phòng, chống dịch COVID-19) hướng dẫn thực hiện các biện pháp phòng, chống dịch COVID-19 đối với người nhập cảnh Việt Nam (trừ trường hợp người nhập cảnh vào làm việc ngắn ngày và các trường hợp nhập cảnh khác theo quy định của Ban Chỉ đạo quốc gia phòng, chống dịch COVID-19 và của Bộ Y tế hoặc có thoả thuận hợp tác song phương) như sau:

### **1. Yêu cầu chung phòng, chống dịch đối với người nhập cảnh**

- Có kết quả xét nghiệm âm tính với SARS-CoV-2 trước khi nhập cảnh<sup>1</sup> (trừ trường hợp trẻ em dưới 2 tuổi).
- Thực hiện khai báo y tế trước khi nhập cảnh; Khi nhập cảnh Việt Nam phải cài đặt và sử dụng ứng dụng khai báo y tế (PC-COVID) để khai báo y tế, theo dõi sức khoẻ theo quy định của Việt Nam (đối với khách nhập cảnh với mục đích ngoại giao, công vụ thì khuyến khích sử dụng).
- Trường hợp người nhập cảnh là công dân Việt Nam, người Việt Nam định cư ở nước ngoài và thân nhân (gồm vợ/chồng, con) chưa tiêm vắc xin hoặc tiêm chưa đủ liều vắc xin COVID-19 sẽ thực hiện tiêm chủng vắc xin COVID-19 (tiêm miễn phí) trong thời gian thực hiện cách ly (nếu đủ điều kiện).
- Đối với đoàn khách nhập cảnh Việt Nam theo lời mời của Lãnh đạo cấp cao: thực hiện theo Đề án đón đoàn.
- Thực hiện chi trả chi phí xét nghiệm, chi phí cách ly y tế, khám, chữa bệnh và các chi phí liên quan khác (nếu có) trong phòng, chống dịch Covid-19 theo quy định tại Nghị quyết số 16/NQ-CP ngày 08 tháng 02 năm 2021 của Chính phủ về chi phí cách ly y tế, khám, chữa bệnh và một số chế độ đặc thù trong phòng, chống dịch Covid-19.

<sup>1</sup> Có kết quả xét nghiệm âm tính với SARS-CoV-2 (bằng phương pháp RT-PCR/RT-LAMP) trong vòng 72 giờ trước khi nhập cảnh vào Việt Nam và được cơ quan có thẩm quyền của nước thực hiện xét nghiệm cấp chứng nhận.

## **2. Yêu cầu phòng, chống dịch đối với các trường hợp cụ thể**

### **2.1. Đối với người nhập cảnh đã tiêm đủ liều vắc xin hoặc đã khỏi bệnh COVID-19<sup>2</sup>**

- Trong 03 ngày đầu kể từ ngày nhập cảnh: người nhập cảnh tự theo dõi sức khỏe tại nơi lưu trú (gồm nhà ở, khách sạn, nhà nghỉ, khu nghỉ dưỡng, trụ sở của cơ quan đại diện, ký túc xá, nhà khách của cơ sở sản xuất, kinh doanh, ...); không được tiếp xúc với người xung quanh, không được ra khỏi nơi lưu trú.

- Thực hiện xét nghiệm SARS-CoV-2 bằng phương pháp RT-PCR vào ngày thứ 3 kể từ ngày nhập cảnh. Nếu kết quả xét nghiệm âm tính với SARS-CoV-2 thì tiếp tục theo dõi sức khỏe đến hết 14 ngày kể từ ngày nhập cảnh; Trường hợp kết quả xét nghiệm dương tính thì xử lý theo quy định.

### **2.2. Đối với người nhập cảnh chưa tiêm vắc xin hoặc tiêm chưa đủ liều vắc xin COVID-19**

- Thực hiện cách ly tại nơi lưu trú trong 07 ngày kể từ ngày nhập cảnh; Thực hiện xét nghiệm SARS-CoV-2 bằng phương pháp RT-PCR vào ngày thứ 3 và ngày thứ 7. Nếu kết quả xét nghiệm âm tính với SARS-CoV-2 thì tiếp tục theo dõi sức khỏe đến hết 14 ngày; Trường hợp kết quả xét nghiệm dương tính thì xử lý theo quy định.

- Đối với người nhập cảnh dưới 18 tuổi (sau đây gọi chung là trẻ em), người từ 65 tuổi trở lên (sau đây gọi chung là người cao tuổi), phụ nữ có thai, người có bệnh lý nền (nhưng không phải theo dõi, điều trị tại cơ sở y tế): được cách ly cùng cha/mẹ/người chăm sóc (sau đây gọi chung là người chăm sóc). Người chăm sóc phải tiêm đủ liều vắc xin phòng COVID-19 hoặc đã khỏi bệnh COVID-19 và phải ký cam kết tự nguyện cách ly cùng sau khi được giải thích về các nguy cơ lây nhiễm COVID-19; phải thực hiện nghiêm các yêu cầu về xét nghiệm và các quy định về phòng, chống dịch COVID-19 như đối với người nhập cảnh.

## **3. Yêu cầu phòng, chống dịch khác**

a) Yêu cầu về vận chuyển người nhập cảnh từ cửa khẩu nhập cảnh về nơi lưu trú

- Đối với người nhập cảnh: trong suốt quá trình di chuyển từ cửa khẩu nhập cảnh về nơi lưu trú phải thực hiện nghiêm quy định 5K.

- Đối với người điều khiển phương tiện vận chuyển người nhập cảnh: hạn chế dừng, đỗ dọc đường; Trường hợp đặc biệt/khẩn cấp phải dừng đỗ dọc đường thì phải thực hiện các biện pháp đảm bảo an toàn phòng, chống dịch COVID-19.

b) Yêu cầu về cách ly tại nơi lưu trú nêu tại mục 2.2 Công văn này: thực hiện theo Công văn số 5599/BYT-MT ngày 14/7/2021 của Bộ Y tế về việc giảm thời gian cách ly, thí điểm cách ly y tế F1 tại nhà, quản lý điều trị bệnh nhân COVID-19; Trường hợp nơi lưu trú không đáp ứng các điều kiện cách ly tại nhà thì người cách ly phải thực hiện cách ly tập trung tại khách sạn hoặc tại cơ sở cách ly tập trung khác (theo quy định của địa phương) theo thời gian cách ly tương ứng đối với từng đối tượng nêu tại Công văn này.

c) Yêu cầu trong thời gian theo dõi sức khỏe: luôn thực hiện đầy đủ quy định 5K (đeo khẩu trang, khai báo y tế, khử khuẩn tay thường xuyên, không đến nơi đông người, không tụ tập); Trường hợp có dấu hiệu ho, sốt, khó thở, đau họng, ... thì báo ngay cho y tế địa phương để xử lý theo quy định.

<sup>2</sup> (i) Đã tiêm đủ liều vắc xin phòng COVID-19 theo hướng dẫn đối với từng loại vắc xin được cấp phép (liều cuối cùng tiêm trong thời gian ít nhất 14 ngày và không quá 12 tháng tính đến thời điểm nhập cảnh) và có Chứng nhận tiêm chủng/hộ chiếu vắc xin đã được Việt Nam công nhận (hoặc hợp pháp hoá/xác nhận tại cơ quan có thẩm quyền nếu loại Giấy đỏ chưa được công nhận để sử dụng trực tiếp tại Việt Nam) hoặc (ii) Đã từng bị nhiễm SARS-CoV-2 (có giấy chứng nhận xét nghiệm dương tính với SAR-COV-2 bằng phương pháp R.T-PCR mẫu đơn không quá 6 tháng tính đến thời điểm nhập cảnh) và đã khỏi bệnh (có giấy xác nhận đã khỏi bệnh COVID-19 hoặc các giấy tờ tương đương xác nhận đã khỏi bệnh do cơ quan có thẩm quyền tại quốc gia/vùng lãnh thổ điều trị cấp).

d) Ngoài việc thực hiện các yêu cầu nêu tại Công văn này, phải thực hiện các quy định về phòng, chống dịch COVID-19 nêu tại các văn bản khác có liên quan.

đ) Khuyến khích tự xét nghiệm nhanh kháng nguyên SARS-CoV-2 vào ngày thứ 1 kể từ ngày nhập cảnh; Trường hợp có kết quả xét nghiệm dương tính thì báo ngay cho y tế địa phương để xử lý theo quy định.

#### **4. Kiểm tra và công nhận Chứng nhận tiêm chủng, Chứng nhận đã khỏi bệnh COVID-19**

- Về việc kiểm tra và công nhận Chứng nhận tiêm chủng COVID-19, Chứng nhận đã khỏi bệnh COVID-19 ở nước ngoài (hoặc hộ chiếu vắc xin) thực hiện theo hướng dẫn của Bộ Ngoại giao.

- Về việc công nhận và kiểm tra Chứng nhận tiêm chủng COVID-19, Chứng nhận đã khỏi bệnh COVID-19 ở Việt Nam thực hiện theo hướng dẫn của Bộ Y tế.

5. Đề nghị Ủy ban nhân dân cấp tỉnh, các Bộ, ngành chỉ đạo triển khai thực hiện các nội dung nêu tại Công văn này; đảm bảo công tác quản lý, giám sát cách ly y tế được thực hiện nghiêm, không để lây nhiễm chéo và lây lan dịch bệnh ra cộng đồng.

6. Công văn này thay thế Công văn số 6288/BYT-MT ngày 04/8/2021 của Bộ Y tế về giảm thời gian cách ly y tế tập trung đối với người nhập cảnh đã tiêm đủ liều vắc xin phòng COVID-19, Công văn số 5446/BYT-MT ngày 08/7/2021, Công văn số 6670/BYT-MT ngày 16/8/2021 của Bộ Y tế về cách ly y tế các Đoàn ngoại giao, Công văn số 7020/BYT-MT ngày 25/8/2021 của Bộ Y tế về cách ly phòng, chống dịch COVID-19 đối với trẻ em. Tùy vào tình hình diễn biến dịch bệnh, thời gian và hình thức cách ly sẽ được điều chỉnh phù hợp.

7. Không áp dụng Công văn này đối với những trường hợp đã nhập cảnh và đang trong thời gian cách ly, theo dõi y tế theo quy định trước ngày ban hành Công văn này.

8. Thời gian áp dụng biện pháp phòng, chống dịch COVID-19 đối với người nhập cảnh theo Công văn này kể từ ngày 01/01/2022.

Bộ Y tế (Cơ quan thường trực của Ban Chỉ đạo Quốc gia phòng, chống dịch COVID-19) đề nghị Ủy ban nhân dân cấp tỉnh, các Bộ, ngành chỉ đạo các đơn vị thuộc thẩm quyền quản lý tổ chức triển khai thực hiện đảm bảo công tác quản lý, giám sát cách ly tại nơi lưu trú, thực hiện nghiêm, không để lây nhiễm chéo và lây lan dịch bệnh ra cộng đồng.

Trân trọng cảm ơn./.

#### **Nơi nhận:**

- Như kính gửi;
- Thủ tướng Chính phủ (để báo cáo);
- Các Phó Thủ tướng Chính phủ (để báo cáo);
- Đ/c Bộ trưởng (để báo cáo);
- Các Đ/c Thứ trưởng;
- Các Đ/c thành viên BCĐQG;
- Các đơn vị thuộc và trực thuộc Bộ Y tế;
- Sở Y tế, TT KSBT/TTYTD các tỉnh, TP;
- Lưu: VT, MT.

**KT. BỘ TRƯỞNG  
THỨ TRƯỞNG**

**Đỗ Xuân Tuyên**